

## Aanhangsel I

**Model van Internationaal Ballastwaterbeheercertificaat**

## INTERNATIONAAL BALLASTWATERBEHEERCERTIFICAAT

Afgegeven uit hoofde van de bepalingen van het Internationaal Verdrag voor de controle en het beheer van ballastwater en sedimenten van schepen (hierna te noemen « het Verdrag ») onder het gezag van de regering van

.....  
(Volledige officiële aanduiding van het land)

door .....

(Volledige officiële aanduiding van de bevoegde persoon of organisatie gemachtigd overeenkomstig de bepalingen van het Verdrag)

**Gegevens van het schip (1)**

Naam van het schip .....

Onderscheidingsnummer of -letters .....

Haven van registratie .....

Brutotonnenmaat .....

IMO-nummer (2) .....

Bouwdatum .....

Ballastwatercapaciteit (in kubieke meter) .....

**Gegevens van de gehanteerde methode(s) voor ballastwaterbeheer**

Gehanteerde methode voor ballastwaterbeheer .....

Datum van installatie (indien van toepassing) .....

Naam van fabrikant (indien van toepassing) .....

De methode(n) voor ballastwaterbeheer die aan boord van dit schip voornamelijk wordt (worden) gehanteerd is (zijn) :

in overeenstemming met voorschrift D-1

in overeenstemming met voorschrift D-2

(omschrijven .....

op het schip is voorschrift D-4 van toepassing

HIERBIJ WORDT VERKLAARD :

1. dat het schip is geschouwd in overeenstemming met voorschrift E-1 van de Bijlage bij het Verdrag; en
2. dat uit de schouwing is gebleken dat het ballastwaterbeheer aan boord van het schip voldoet aan de bepalingen van de Bijlage bij het Verdrag.

Dit certificaat is geldig als de schouwingsin overeenstemming met voorschrift E-1 van de Bijlage bij het Verdrag.

Datum van afronding van de schouwing waarop dit certificaat gebaseerd is : dd/mm/yyyy

Afgegeven te .....

(Plaats van afgifte van het certificaat)

.....  
(Datum van afgifte)

.....  
(Handtekening van bevoegde ambtenaar die het certificaat afgeeft)

(Zegel of stempel van de instantie, naar gelang wat van toepassing is)

(1) De gegevens van het schip kunnen ook horizontaal worden vermeld in de vakjes.

(2) Stelsel voor scheepsidentificatienummers van de IMO door de Organisatie aangenomen bij resolutie A.600(15).

## AANTEKENING VOOR JAARLIJKSE EN TUSSENTIJDSE SCOUWING(EN)

Hierbij wordt verklaard dat bij een schouwing zoals vereist in voorschrift E-1 van de Bijlage bij het Verdrag werd vastgesteld dat het schip voldoet aan de daarop van toepassing zijnde bepalingen van het Verdrag.

Jaarlijkse schouwing :  
 Ondertekend door .....  
 (Handtekening van bevoegde ambtenaar)  
 Plaats.....  
 Datum .....  
 (Zegel of stempel van de instantie, naar gelang wat van toepassing is)

Jaarlijkse/tussentijdse schouwing (\*) :  
 Ondertekend door .....  
 (Handtekening van bevoegde ambtenaar)  
 Plaats .....  
 Datum .....  
 (Zegel of stempel van de instantie, naar gelang wat van toepassing is)

Jaarlijkse/tussentijdse schouwing (\*) :  
 Ondertekend door .....  
 (Handtekening van bevoegde ambtenaar)  
 Plaats .....  
 Datum .....  
 (Zegel of stempel van de instantie, naar gelang wat van toepassing is)

Jaarlijkse schouwing :  
 Ondertekend door .....  
 (Handtekening van bevoegde ambtenaar)  
 Plaats .....  
 Datum .....  
 (Zegel of stempel van de instantie, naar gelang wat van toepassing is)

## JAARLIJKSE/TUSSENTIJDSE SCOUWING IN OVEREENSTEMMING MET VOORSCHRIFT E-5.8.3

Hierbij wordt verklaard dat bij een jaarlijkse/tussentijdse (\*) schouwing in overeenstemming met voorschrift E-5.8.3 van de Bijlage bij het Verdrag is geconstateerd dat het schip voldoet aan de desbetreffende bepalingen van het Verdrag.

Ondertekend door .....  
 (Handtekening van bevoegde ambtenaar)  
 Plaats .....  
 Datum .....  
 (Zegel of stempel van de instantie, naar gelang wat van toepassing is)

AANTEKENING TOT VERLENGING VAN HET CERTIFICAAT INDIEN GELDIG  
GEDURENDE MINDER DAN 5 JAAR INDIEN VOORSCHRIFT E-5.3 VAN TOEPASSING IS

Het schip voldoet aan de desbetreffende bepalingen van het Verdrag en dit certificaat wordt in overeenstemming met voorschrift E-5.3 van de Bijlage bij het Verdrag aanvaard als zijnde geldig tot .....

Ondertekend door .....  
 (Handtekening van bevoegde ambtenaar)  
 Plaats .....  
 Datum .....  
 (Zegel of stempel van de instantie, naar gelang wat van toepassing is)

## AANTEKENING INDIEN DE HERSCHOUWING IS AFGEROND EN VOORSCHRIFT E-5.4 VAN TOEPASSING IS

Het schip voldoet aan de desbetreffende bepalingen van het Verdrag en dit certificaat wordt in overeenstemming met voorschrift E-5.4 van de Bijlage bij het Verdrag aanvaard als zijnde geldig tot .....

Ondertekend door .....

(Handtekening van bevoegde ambtenaar)

Plaats .....

Datum .....

(Zegel of stempel van de instantie, naar gelang wat van toepassing is)

## AANTEKENING TOT VERLENGING VAN DE GELDIGHEID VAN HET CERTIFICAAT TOTDAT DE HAVEN VAN SCHOUWING IS BEREIKT OF GEDURENDE EEN TERMIJN VAN UITSTEL INDIEN VOORSCHRIFT E-5.5 OF E-5.6 VAN TOEPASSING IS

Dit certificaat wordt in overeenstemming met voorschrift E-5.5 of E-5.6 (\*) van de Bijlage bij het Verdrag aanvaard als zijnde geldig tot

Ondertekend door .....

(Handtekening van bevoegde ambtenaar)

Plaats .....

Datum .....

(Zegel of stempel van de instantie, naar gelang wat van toepassing is)

AANTEKENING TOT VERVROEGING VAN DE VERJAARDATUM  
INDIEN VOORSCHRIFT E-5.8 VAN TOEPASSING IS

In overeenstemming met voorschrift E-5.8 van de Bijlage bij het Verdrag is de nieuwe verjaardatum .....

Ondertekend door .....

(Handtekening van bevoegde ambtenaar)

Plaats .....

Datum .....

(Zegel of stempel van de instantie, naar gelang wat van toepassing is)

In overeenstemming met voorschrift E-5.8 van de Bijlage bij het Verdrag is de nieuwe verjaardatum .....

Ondertekend door .....

(Handtekening van bevoegde ambtenaar)

Plaats .....

Datum .....

(Zegel of stempel van de instantie, naar gelang wat van toepassing is)

(\*) Doorhalen wat niet van toepassing is.

## Appendice II

## Modèle de registre des eaux de ballast

CONVENTION INTERNATIONALE POUR LE CONTROLE  
ET LA GESTION DES EAUX DE BALLAST ET SEDIMENTS DES NAVIRES

Période allant du ..... au .....

Nom du navire .....

Numéro OMI .....

Jauge brute .....

Pavillon .....

Capacité totale en eaux de ballast (en mètres cubes) .....

Le navire est muni d'un plan de gestion des eaux de ballast

Schéma du navire indiquant les citernes à ballast :

**1. Introduction**

Conformément à la règle B-2 de l'Annexe de la Convention internationale pour le contrôle et la gestion des eaux de ballast et sédiments des navires, il doit être tenu un registre dans lequel est consignée chaque opération concernant les eaux de ballast, y compris les rejets effectués en mer et dans des installations de réception.

**2. Eaux de ballast et gestion des eaux de ballast**

L'expression « eaux de ballast » désigne les eaux et les matières en suspension chargées à bord d'un navire pour contrôler l'assiette, la gîte, le tirant d'eau, la stabilité ou les contraintes. La gestion des eaux de ballast doit être conforme à un plan approuvé de gestion des eaux de ballast et tenir compte des Directives (1) élaborées par l'Organisation.

**3. Mentions portées sur le registre des eaux de ballast**

Des mentions doivent être portées sur le registre des eaux de ballast à chacune des occasions suivantes :

**3.1. Lorsque le navire prend de l'eau de ballast :**

- .1 Date, heure et lieu, port ou installation, de la prise de ballast (port ou latitude/longitude), profondeur si en dehors du port
- .2 Estimation du volume de ballast pris à bord, en mètres cubes
- .3 Signature de l'officier chargé de l'opération

**3.2. Chaque fois que de l'eau de ballast est mise en circulation ou traitée aux fins de la gestion des eaux de ballast :**

- .1 Date et heure de l'opération
- .2 Estimation du volume mis en circulation ou traité (en mètres cubes)
- .3 L'opération a-t-elle été menée conformément au plan de gestion des eaux de ballast?
- .4 Signature de l'officier chargé de l'opération

**3.3. Lorsque l'eau de ballast est rejetée à la mer :**

- .1 Date, heure et lieu, port ou installation, du rejet (port ou latitude/longitude)
- .2 Estimation du volume de ballast rejeté, en mètres cubes, et du volume restant, en mètres cubes
- .3 Le plan approuvé de gestion des eaux de ballast a-t-il été mis en œuvre avant le rejet?
- .4 Signature de l'officier chargé de l'opération

**3.4. Lorsque de l'eau de ballast est rejetée dans une installation de réception :**

- .1 Date, heure et lieu de la prise de ballast
- .2 Date, heure et lieu du rejet de ballast
- .3 Port ou installation
- .4 Estimation du volume de ballast rejeté ou pris en mètres cubes
- .5 Le plan approuvé de gestion des eaux de ballast a-t-il été mis en œuvre avant le rejet?
- .6 Signature de l'officier chargé de l'opération

**3.5. Rejet accidentel ou autre prise ou rejet exceptionnel d'eau de ballast**

- .1 Date et heure à laquelle le rejet ou la prise de ballast s'est produit
- .2 Port ou position du navire au moment du rejet ou de la prise de ballast
- .3 Estimation du volume de ballast rejeté
- .4 Circonstances de la prise, du rejet, de la fuite ou de la perte de ballast, cause et observations générales
- .5 Le plan approuvé de gestion des eaux de ballast a-t-il été mis en œuvre avant le rejet?
- .6 Signature de l'officier chargé de l'opération

**3.6. Procédures d'exploitation supplémentaires et observations générales****4. Volume d'eau de ballast**

Le volume d'eau de ballast à bord du navire devrait être estimé en mètres cubes. Le registre des eaux de ballast se réfère à maintes reprises à l'estimation du volume d'eau de ballast. Il est reconnu que la précision avec laquelle les volumes sont estimés est sujette à interprétation.

(1) Il convient de se reporter aux Directives relatives au contrôle et à la gestion des eaux de ballast des navires en vue de réduire au minimum le transfert d'organismes aquatiques nuisibles et d'agents pathogènes que l'Organisation a adoptées par la résolution A.868(20).

REGISTRE DES OPERATIONS CONCERNANT LES EAUX DE BALLAST  
 EXEMPLE DE PAGE DU REGISTRE DES EAUX DE BALLAST

Nom du navire .....

Numéro ou lettres distinctifs .....

Date	Rubrique (numéro)	Opération/signature de l'officier responsable

Signature du capitaine .....

Aanhangsel II

**Model voor Ballastwaterjournaal**

INTERNATIONAAL VEDRAG VOOR DE CONTROLE EN HET BEHEER  
 VAN BALLASTWATER EN SEDIMENTEN VAN SCHEPEN

Periode van ..... tot .....

Naam van het schip .....

IMO-nummer .....

Brutotonnenmaat .....

Varend onder de vlag van .....

Totale ballastwatercapaciteit (in kubieke meter) .....

Dit schip is voorzien van een ballastwaterbeheersplan

Schets van het schip met aanduiding van de ballasttanks :

1. Inleiding

In overeenstemming met voorschrift B-2 van de Bijlage bij het Internationaal Verdrag voor de controle en het beheer van ballastwater en sedimenten van schepen dient een journaal te worden bijgehouden van alle ballastwateroperaties. Deze omvatten lozingen op zee en bij ontvangstvoorzieningen.

2. Ballastwater en ballastwaterbeheer

Onder « ballastwater » wordt verstaan water met daarin zwevende deeltjes dat aan boord genomen wordt teneinde de trim, helling, diepgang, stabiliteit van of krachten op het schip te beheersen. Het beheer van ballastwater dient in overeenstemming te zijn met een goedgekeurd ballastwaterbeheersplan en dient rekening te houden met de door de Organisatie opgestelde Richtsnoeren (1).

3. Notities in het ballastwaterjournaal

Elk van de volgende gebeurtenissen dient te worden genoteerd in het ballastwaterjournaal :

3.1. Wanneer ballastwater wordt ingenomen :

.1 Datum, tijd en plaats van haven of voorziening van inname (haven of coördinaten), diepte indien buiten haven.

.2 Geschat volume van inname in kubieke meter

.3 Handtekening van de officier verantwoordelijk voor de operatie

3.2. Wanneer ballastwater wordt rondgepompt of behandeld ten behoeve van ballastwaterbeheer :

.1 Datum en tijdstip van operatie

.2 Geschat rondgepompt of behandeld volume (in kubieke meter)

.3 Al dan niet verricht in overeenstemming met het ballastwaterbeheersplan

.4 Handtekening van de officier verantwoordelijk voor de operatie

3.3. Wanneer ballastwater wordt geloosd op zee :

.1 Datum, tijd en plaats van haven of voorziening van lozing (haven of coördinaten).

.2 Geschat geloosd volume in kubieke meter en achtergebleven volume in kubieke meter

.3 Of het goedgekeurde ballastwaterbeheersplan voorafgaand aan de lozing geïmplementeerd was

.4 Handtekening van de officier verantwoordelijk voor de operatie

3.4. Indien ballastwater wordt geloosd bij een ontvangstvoorziening :

.1 Datum, tijd en locatie van inname

.2 Datum, tijd en locatie van lozing

.3 Haven of voorziening

.4 Geschat volume van geloosd of ingenomen ballastwater, in kubieke meter

.5 Of het goedgekeurde ballastwaterbeheersplan voorafgaand aan de lozing geïmplementeerd was

.6 Handtekening van de officier verantwoordelijk voor de operatie

## 3.5. Gevallen van onbedoelde of anderszins uitzonderlijke lozing of inname van ballastwater :

- .1 Datum en tijdstip van deze gevallen
- .2 Haven of positie van het schip ten tijde van deze gevallen
- .3 Geschat volume van geloosd ballastwater
- .4 Omstandigheden van inname, lozing, ontsnapping of verlies, de redenen ervoor en algemene opmerkingen
- .5 Of het goedgekeurde ballastwaterbeheersplan voorafgaand aan de lozing geïmplementeerd was
- .6 Handtekening van de officier verantwoordelijk voor de operatie

## 3.6. Aanvullende operationele procedures en algemene opmerkingen

## 4. Volume van ballastwater

Het volume van het ballastwater aan boord dient te worden geschat in kubieke meter. Het ballastwaterjournaal bevat veel verwijzingen naar het geschatte volume van ballastwater. Onderkend wordt dat de accuratesse van de geschatte volumes aan ballast voor interpretatie vatbaar is.

(1) Zie de door de Organisatie bij resolutie A.868(20) aangenomen Richtsnoeren voor controle en beheer van ballastwater van schepen teneinde de verplaatsing van schadelijke aquatische organismen en ziektekiemen te beperken.

## JOURNAAL VAN BALLASTWATEROPERATIES

## VOORBEELD VAN EEN PAGINA UIT HET BALLASTWATERJOURNAAL

Naam van het schip .....

Onderscheidingsnummer of -letters .....

Datum	Categorie (nummer)	Journal van operaties/handtekening van verantwoordelijke officier

Handtekening van kapitein .....

## Liste des pays signataires pour un traité

Etats / Organisation	Type de consentement	Date de consentement	Date d'entrée en vigueur locale
AFRIQUE DU SUD	Adhésion	15/04/2008	08/09/2017
ALBANIE	Adhésion	15/01/2009	08/09/2017
ALLEMAGNE	Adhésion	20/06/2013	08/09/2017
ANTIGUA	Adhésion	19/12/2008	08/09/2017
ARGENTINE	Ratification		08/09/2017
AUSTRALIE	Ratification		08/09/2017
BARBADE	Adhésion	11/05/2007	08/09/2017
BELGIQUE	Adhésion	07/03/2016	08/09/2017
BRÉSIL	Ratification	14/04/2010	08/09/2017
CANADA	Adhésion	08/04/2010	08/09/2017
CONGO (REP. DEMOCRATIQUE)	Adhésion	16/05/2014	08/09/2017
COOK(ILES)	Adhésion	02/02/2010	08/09/2017
CORÉE DU SUD	Adhésion	10/12/2009	08/09/2017
CROATIE	Adhésion	29/06/2010	08/09/2017
DANEMARK	Adhésion	11/09/2012	08/09/2017
EGYPTE	Adhésion	18/05/2007	08/09/2017
ESPAGNE	Ratification	14/09/2005	08/09/2017
FIDJI	Adhésion	08/03/2016	08/09/2017
FINLANDE	Acceptation	08/09/2016	08/09/2017
FRANCE	Adhésion	24/09/2008	08/09/2017

Etats / Organisation	Type de consentement	Date de consentement	Date d'entrée en vigueur locale
GÉORGIE	Adhésion	12/01/2015	08/09/2017
GHANA	Adhésion	26/11/2015	08/09/2017
INDONESIE	Adhésion	24/11/2015	08/09/2017
IRAN	Adhésion	06/04/2011	08/09/2017
JAPON	Adhésion	10/10/2014	08/09/2017
JORDANIE		09/09/2014	08/09/2017
KENYA	Adhésion	14/01/2008	08/09/2017
KIRIBATI	Adhésion	05/02/2007	08/09/2017
LIBAN	Adhésion	15/12/2011	08/09/2017
LIBERIA	Adhésion	18/09/2008	08/09/2017
MALAISIE	Adhésion	27/09/2010	08/09/2017
MALDIVES	Ratification	22/06/2005	08/09/2017
MAROC	Adhésion	23/11/2015	08/09/2017
MARSHALL (ILES)	Adhésion	26/11/2009	08/09/2017
MEXIQUE	Adhésion	18/03/2008	08/09/2017
MONGOLIE	Adhésion	28/09/2011	08/09/2017
MONTÉNÉGRO	Adhésion	29/11/2011	08/09/2017
NIGÉRIA	Adhésion	13/10/2005	08/09/2017
NIUE	Adhésion	18/05/2012	08/09/2017
NORVEGE	Adhésion	29/03/2007	08/09/2017
NOUVELLE-ZÉLANDE	Adhésion	09/01/2017	08/09/2017
PALAU	Adhésion	28/09/2011	08/09/2017
PANAMA	Adhésion	19/10/2016	08/09/2017
PAYS-BAS	Approbation	10/05/2010	08/09/2017
PÉROU	Adhésion	10/06/2016	08/09/2017
RUSSIE	Adhésion	24/05/2012	08/09/2017
SAINT-CHRISTOPHE-ET-NIEVES	Adhésion	30/08/2005	08/09/2017
SAINTE LUCIE	Adhésion	26/05/2016	08/09/2017
SIERRA LÉONE	Adhésion	21/11/2007	08/09/2017
SUEDE	Adhésion	24/11/2009	08/09/2017
SUISSE	Adhésion	24/09/2013	08/09/2017
SYRIE	Ratification	02/09/2005	08/09/2017
TONGA	Adhésion	16/04/2014	08/09/2017
TRINIDAD ET TOBAGO	Adhésion	03/01/2012	08/09/2017
TURQUIE	Adhésion	14/10/2014	08/09/2017
TUVALU	Adhésion	02/12/2005	08/09/2017

## Lijst van de landen voor een verdrag

Staten / Organisaties	Type instemming	Datum instemming	Datum interne inwerkingtreding
ALBANIE	Toetreding	15/01/2009	08/09/2017
ANTIGUA	Toetreding	19/12/2008	08/09/2017
ARGENTINIE	Bekrachtiging		08/09/2017
AUSTRALIE	Bekrachtiging		08/09/2017
BARBADOS	Toetreding	11/05/2007	08/09/2017
België	Toetreding	07/03/2016	08/09/2017

Staten / Organisaties	Type instemming	Datum instemming	Datum interne inwerkingtreding
BRAZILIE	Bekrachtiging	14/04/2010	08/09/2017
CANADA	Toetreding	08/04/2010	08/09/2017
CONGO (DEMOCRATISCHE REP.)	Toetreding	16/05/2014	08/09/2017
COOK(EIL.)	Toetreding	02/02/2010	08/09/2017
DENEMARKEN	Toetreding	11/09/2012	08/09/2017
DUITSLAND	Toetreding	20/06/2013	08/09/2017
EGYPTE	Toetreding	18/05/2007	08/09/2017
FIJI	Toetreding	08/03/2016	08/09/2017
FINLAND	Aanvaarding	08/09/2016	08/09/2017
FRANKRIJK	Toetreding	24/09/2008	08/09/2017
GEORGIE	Toetreding	12/01/2015	08/09/2017
GHANA	Toetreding	26/11/2015	08/09/2017
INDONESIE	Toetreding	24/11/2015	08/09/2017
IRAN	Toetreding	06/04/2011	08/09/2017
JAPAN	Toetreding	10/10/2014	08/09/2017
JORDANIE		09/09/2014	08/09/2017
KENIA	Toetreding	14/01/2008	08/09/2017
KIRIBATI	Toetreding	05/02/2007	08/09/2017
KOREA (ZUID)	Toetreding	10/12/2009	08/09/2017
KROATIE	Toetreding	29/06/2010	08/09/2017
LIBANON	Toetreding	15/12/2011	08/09/2017
LIBERIA	Toetreding	18/09/2008	08/09/2017
MALEDIVEN	Bekrachtiging	22/06/2005	08/09/2017
MALEISIE	Toetreding	27/09/2010	08/09/2017
MAROKKO	Toetreding	23/11/2015	08/09/2017
MARSHALL (EIL.)	Toetreding	26/11/2009	08/09/2017
MEXICO	Toetreding	18/03/2008	08/09/2017
MONGOLIE	Toetreding	28/09/2011	08/09/2017
MONTENEGRO	Toetreding	29/11/2011	08/09/2017
NEDERLAND	Goedkeuring	10/05/2010	08/09/2017
NIEUW-ZEELAND	Toetreding	09/01/2017	08/09/2017
NIGERIA	Toetreding	13/10/2005	08/09/2017
NIUE	Toetreding	18/05/2012	08/09/2017
NOORWEGEN	Toetreding	29/03/2007	08/09/2017
PALAU	Toetreding	28/09/2011	08/09/2017
PANAMA	Toetreding	19/10/2016	08/09/2017
PERU	Toetreding	10/06/2016	08/09/2017
RUSLAND	Toetreding	24/05/2012	08/09/2017
SAINT KITTS ET NEVIS	Toetreding	30/08/2005	08/09/2017
SIERRA LEONE	Toetreding	21/11/2007	08/09/2017
SPANJE	Bekrachtiging	14/09/2005	08/09/2017
ST. LUCIA	Toetreding	26/05/2016	08/09/2017
SYRIE	Bekrachtiging	02/09/2005	08/09/2017
TONGA	Toetreding	16/04/2014	08/09/2017



Staten / Organisaties	Type instemming	Datum instemming	Datum interne inwerkingtreding
TRINIDAD EN TOBAGO	Toetreding	03/01/2012	08/09/2017
TURKIJE	Toetreding	14/10/2014	08/09/2017
TUVALU	Toetreding	02/12/2005	08/09/2017
ZUID-AFRIKA	Toetreding	15/04/2008	08/09/2017
ZWEDEN	Toetreding	24/11/2009	08/09/2017
ZWITSERLAND	Toetreding	24/09/2013	08/09/2017